LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1011unse_5

PORTE PAGADO

Año X 1908 Julio de 1912 Núm. 116

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)

Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$ 1.00
Uruguay...	» 1.00
Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRENTA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

23—Calle 18 de Julio—23

1912

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Agentes de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.
B. A. Pons—Tarariras—Uruguay.
Esteban Ricca—Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Pablo Artus—Miguelete—Uruguay.
C. Klett—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.
Juan Rameau (hijo)—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Eurique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Estevan Pavarin—Alejandra, ídem— »
David Favatier—Las Garzas, ídem— »
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
David Forneron—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

SE VENDE una chacra de 97 X en Lavalle, alambrada, con poblaciones y monte. Dirigirse á Samuel Schaffner. – *Cosmopolita*

SE VENDEN 202 hectáreas de campo á precio módico, con muchas mejoras. Dirigirse á su dueño, Felipe Gardiol.—Artilleros.

Se arriendan para agricultura 300 x á dos kilómetros de estación. Dirigirse á Juan D. Bonjour. —BARKER.

RICARDO ALZOGARAY. — Rosario.—Tiene varios campos para vender y arrendar. Uno de 300 x para quesería, á 2 kilómetros de Colonia Suiza; mitad sirve para labranza.—Está disponible.

Colonización de San Pedro

Se venden las fracciones números 28, 43 y 44 por el precio de tasación fijado en los planos respectivos.

Los interesados pueden ocurrir al establecimiento ó á

WILSON H.NOS

Cerrito, 215. Montevideo.

Año X | Julio de 1912 | Número 116

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

San Juan y San Pedro.—Movimiento mensual.—Valdenses en Norte América.—Noticias locales.—Bautismo y Confirmación.—¡Mucha exactitud!.—De mis apuntes.—Programa de la «Fiesta del Arbol».—Notas rurales.—Desde los Valles.—Estado Civil.—Avisos.

SAN JUAN Y SAN PEDRO

La grandeza excepcional de aquellos dos varones, y el llevar sus gloriosos nombres dos anexos de la Iglesia de Tarariras-Riachuelo, me inducen á escribir de ellos breves palabras, en ocasión de celebrarse su fiesta anual.

Hay lugares (en nuestros mismos Valles Valdenses!...) en donde dicha fiesta y particularmente aquella en honor de San Pedro, celébrase con bailes públicos y otras diversiones por el estilo. Por acá, y mayormente en el campo y las colonias, se concretan á pequeñas fogatas, hechas por las familias que poseen algún Juan ó algún Pedro, lo cual procura un momento de alegría á los niños, sobre todo si van acompañadas de cohetes.

Claro está que en todo eso, no hay un solo pensamiento para el santo del día, á quien muchas personas conocen apenas de nombre, y que él sirve solo de pretexto.

De no ser así, la vida de aquellos dos hombres de Dios pudiera traer alguna noble inspiración á los muchos que llevan sus nombres, y también á los demás.

Juan el Bautista, único hijo de padres muy avanzados en años, no tuvo la dicha de criarse en la sociedad bulliciosa y alegre de hermanos y hermanas, lo cual debe de haber contribuído á darle ese deseo de soledad y de la vida del desierto de que habla el Evangelio, y que le procuró de parte de su pueblo, este certificado impío: "Demonio tiene".

Pero más que su educación contribuyó á formar en él ese aspecto severo que se le notaba, la solemnidad de su ministerio. Habiendo recibido de Dios la misión de preparar el camino para el Señor, no encontraba sino sendas torcidas, engaños de toda clase, ridículas pretensiones, y se veía precisado á hablar del juicio que se acercaba, de la paja que estaba por ser "quemada en fuego que nunca se apagaría", de "la segur que iba á ser puesta á la raíz de los árboles", de linda apariencia, pero estériles.

Semejante misión, en tales circunstancias, no podía menos de afligirle y echar un velo de tristeza sobre su frente. Pero esa misma misión, vista bajo otro aspecto, apreciada desde el punto de vista de Dios, cual servicio prestado al Señor, hacía latir su corazón de santa alegría, según él mismo lo afirmó: "El amigo del Esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del Esposo; así pues, este mi gozo es cumplido" (S. Juan 3 29).

Aquella satisfacción lo llenó de fuer-

za y coraje para su obra, aun en presencia del calabozo y del soldado de la guardia enviado para degollarle, y nos recuerda el gozo por el cual Jesús "sufrió la cruz, menospreciando la vergüenza" (Hebr. 12.2).

Pedro no fué, como Juan el Bautista, de raza sacerdotal, sino simple pescador del lago de Genezaret, no obstante lo cual recibió de Cristo un ministerio mucho más glorioso aún que el de su antiguo maestro. Habiendo empezado por ser discípulo de Juan, fácil cosa le fué de ahí pasar á la escuela de Jesús, el cual más adelante lo hizo su principal apóstol. Juan no hacía discípulos para sí, sino que iba juntando á las personas bien dispuestas para después encaminarlas hacia el Salvador. Simón Pedro, lo mismo que su hermano Andrés, fué uno de ellos. Cuando oyó predicar el bautismo de arrepentimiento, se alistó en las filas de los que querían llevar vida nueva é ingresar en el reino de Dios; Jesús hizo lo demás.

Juan el Bautista fué de carácter muy parejo; en él casi no se nota flaqueza ninguna. Pedro, por el contrario, fué mucho más parecido á los hombres en general, un conjunto de cualidades y defectos, de entusiasmos y caídas; una de aquellas personas que hacen frecuentemente la experiencia de su impotencia y necesidad absoluta de un Salvador, que las perdone y fortalezca.

El Salvador fué poderoso en Pedro, haciéndolo capaz de subir la cuesta, á despecho de sendas caídas, y de "confirmar á sus hermanos" (Lucas 22.32) El, sin embargo, dejó escrita esta palabra: "Dios es quien os perfecciona, os confirma, os corrobora y establece. A él sea gloria é imperio para siempre. Amén".

B. A. P.

MOVIMIENTO MENSUAL

La Iglesia Española Reformada ha celebrado su noveno Sínodo en Madrid, hacia la mitad de mayo.

Entre las principales resoluciones adoptadas leemos las siguientes:

a) Que los ministros anoten cuidadosamente todos los años en el libro padrón (registro) de la iglesia á su cargo, las bajas y ausencias de miembros que ocurrieren.

b) Respecto al bautismo de hijos naturales, se acuerda que en todo caso el ministro consulte con el Obispo.

c) Que en los bautismo, los ministros se atengan á lo preserito en la Liturgia

d) Se ratifica el acuerdo de que los ministros se abstengan de tomar parte en la política activa, y en campañas de la misma índole.

e) Que los ministros no oficien en más entierros que en los de personas evangélicas.

¿Qué les parece de esta última decisión, si se aplicase en nuestras iglesias de Sud América? ¿Qué dirán aquellos que se alejan sistemáticamente de toda congregación y dejan voluntariamente de ser miembros de iglesia?

—La cuestión del divorcio vuelve á agitarse en las Cámaras uruguayas, con motivo del proyecto presentado por el senador Areco, permitiendo el divorcio con el consentimiento de una sola de las partes interesadas. El diario "El Siglo" abrió al respecto una encuesta ó consulta dirigida á todos los abogados del país. Obtuvo hasta ahora la respuesta contraria á ese proyecto de unos doscientos letrados y solamente la de dos favorables. Sin embargo, parece que se aceptará como ya se aceptó antes la ley del divorcio.

—El Presupuesto General de Gastos, que se está discutiendo, alcanzará á treinta y cinco millones de pesos, lo cual representa una carga ya bastante pesada para un país pequeño como el

Uruguay y de población relativamente escasa. No pasa casi día sin que se le eche algo á la carga, con algún nuevo proyecto para cuya realización se hacen venir celebridades del extranjero, que se pagan bien, y que después no resultan en la práctica y llegan generalmente al fracaso.

—La Intendencia Municipal de Colonia ha dictado un edicto, reglamentando el tránsito en los caminos públicos y en las calles, é imponiendo castigos y multas á los que no se sujetasen á esa ordenanza. Como más importante, recordamos que está ordenado á todo vehículo que debe tomar siempre su izquierda; hasta ahora era costumbre seguir por la derecha. Es bueno tener presente este cambio, para no incurrir en alguna responsabilidad. Los vehículos que transiten de noche deberán también llevar una luz ó un farol encendido. Estas disposiciones son convenientes, á fin de evitar tropiezos y hasta desgracias.

—En el mes de julio se realizará en el Instituto de Agronomía un concurso de motores á tracción, especialmente en lo que concierne á los arados; este sistema de practicar la agricultura se está extendiendo mucho, y los grandes propietarios de tierra hacen ensayo, dedicando parte de sus campos al cultivo. Se dice que el suelo algo quebrado del Uruguay, no se presta para este sistema de agricultura. Sin embargo la práctica parece decir otra cosa.

—El 17 de mayo se embarcó en La Plata con rumbo á Alemania, el pastor Barchwitz, quien espera volver en Septiembre con 25 familias evangélicas alemanas que se establecerán en Chile. Hace más de veinte años el señor Barchwitz llevó numerosas familias alemanas á Chile y obtuvo resultados tan halagüeños que el gobierno chileno le ayuda ahora á traer otras. El señor Barchwitz es un ferviente predicador del Evangelio, y cree que por medio de la colonización evangélica conseguirá evangelizar á los chilenos.

—Los elementos evangélicos de Madrid han celebrado un mitin para exteriorizar su anhelo de que en España sea una verdad el respeto á la libertad de conciencia.

El presidente, señor Oviedo, hizo un resumen elocuente y entusiasta de todos los discursos, manifestando que el Estado vive como un menor de edad sujeto á la tutela de influencias extrañas y perniciosas. Pidió la reforma de las leyes adjetivas, que dificultan el desenvolvimiento de la libertad de conciencia, y también la neutralidad en la enseñanza, lamentando que se viviera en el ambiente de una democracia fingida.

Arrancó grandes aplausos al declarar que era menester oponerse seria y enérgicamente á todo lo que significase imposición clerical.

El secretario leyó las siguientes conclusiones, que fueron aclamadas, y terminóse el acto con vivas entusiastas á la libertad de la conciencia:

Matrimonio civil.

Libertad de poder contraer matrimonio los sacerdotes católicos que se separen de la Iglesia.

Neutralidad de la escuela.

Secularización de los cementerios.

Respeto á la libertad del soldado.

Libertad de conciencia.

Igualdad de derechos para el desempeño de cargos públicos, desentendiéndose de la religión.

VALDENSES EN NORTE AMERICA

Ya anteriormente hemos hablado de la nueva iglesia valdense que se constituyó en Nueva York, bajo los cuidados del pastor P. Griglio y que cuenta unos cien miembros. Ha celebrado últimamente su primer aniversario de un año de constituída. Pero no solamente en Nueva York existe una numerosa co-

lonia de valdenses: los hay también esparcidos en otras ciudades y en otras partes del inmenso territorio que va del Atlántico al Pacífico. El profesor y pastor Alberto Clot es el delegado que representa la iglesia valdense en los Estados Unidos y que recorre las iglesias y congregaciones para dar conferencias y pronunciar discursos con el fin de dar á conocer la obra de evangelización en Italia. Con la ayuda de una linterna mágica pasa en revista la historia valdense, desde los orígenes hasta nuestros días, presentando los retratos de Valdo, Janavel, Armaud y otros héroes, y vistas de los Valles y de las principales iglesias de Italia y Sicilia. En Filadelfia hay una *Eglise Evangélique Française* que tiene por pastor un valdense, el señor Teófilo Malan, oriundo de Torre-Pellice. El señor Clot dió una conferencia en esa iglesia, en inglés y predicó un Domingo en francés. Algunas señoritas del coro vestían el traje peculiar que se usa en los valles valdenses.

El señor Felipe Ghigo, ya pastor en Lavalle y en Alejandra, y después en Valdese en la Carolina del Norte, es ahora profesor en el seminario de Bloomfield, donde sucedió á otro valdense que tuvo que retirarse por motivos de salud. El señor Ghigo habla las cinco principales lenguas de Europa y de América.

La colonia valdense de Filadelfia y alrededores aumenta rápidamente. Están representadas todas las parroquias de los valles valdenses. En su mayoría son jóvenes de ambos sexos, que encuentran colocaciones ventajosas, en un ambiente sano y rico, mucho mejor que en Francia y en otras ciudades y generalmente se colocan en las familias de la alta aristocracia. Hace pocos años murió en esa ciudad, el renombrado Cassatt, presidente de la riquísima compañía ferrocarrilera de Pensilvania: falleció en los brazos de su mucamo, un valdense oriundo de Bobbio, en el cual había depositado toda su confianza.

Encontramos entre los apellidos más comunes en esa colonia de Filadelfia, una verdadera tribu de Davit, después la de los Charbonnier, Rostan, Janavel, Barus y Pascal; vienen después los Gaudin, Malan, Baud, Bertinat, Berton, Baridon, Martinat, Morel, Forneron, Yalla, Odin, Giraudin, Salvageot, etc. Han habido en estos últimos años varios casamientos, en que ambos cónyuges son valdenses, y otros en que uno solo lo es, como Forneron-Bertinat, Charbonnier-Jaccard, Chanoux-Charbonnier, Bleuler-Rostan, Salvageot-Detoux.

Hay en Filadelfia una "Sociedad Valdense" cuyo objeto es interesarse en las obras de la iglesia Valdense en Italia.

Los valdenses de la América del Sur no debemos olvidar que hay en Norte-América varios correligionarios nuestros que han nacido acá y han emigrado con sus familias á Tejas, Missourí y California.

En Lincoln (Estado de Nebraska), se encuentra actualmente la señorita Josefina Gilles, nacida en Colonia Valdense, que ejerce la profesión de maestra y está allí para perfeccionarse y luego volver á estos países.

Los valdenses desparramados en Norte América y empujados por las necesidades de la vida en múltiples direcciones, más felices que sus correligionarios del Sur, se encuentran doquiera en un ambiente favorable, si quieren conservar las sagradas tradiciones de su iglesia y practicar la religión del Evangelio. Aquí la indiferencia reinante en todas partes, ahoga en muchos los sentimientos de religiosidad, y el porvenir, sobre todo para los hijos, se presenta bajo un aspecto desolador en muchos casos, conocidos algunos y otros ignorados.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense

La asamblea de iglesia, convocada para el 25 de Mayo, no procedió á completar el Consistorio, por la poca concurreneia.

—Ernesto Griot fué á radicarse en San Pedro, con su pequeña familia. Su hermano Alfonso vino á ocupar su lugar.

—Falleció una hija de don Pablo Robert, de nombre Cecilia, después de larga enfermedad.

El señor Robert compró en el Cementerio para su familia. Compraron también los deudos de Juan Santiago Bonjour.

—A causa del estado de los caminos asiste poca gente á los cultos. Notamos esto sobre todo en la celebración de la Santa Cena.

—Don Felipe A Gardiol arrendó su campo en Cufré á su hijo Felipe y á su yerno Beneeh, quienes constituyeron allí dos nuevos hogares.

—Deben haber llegado ya á los Valles (Italia) David Tourn y señora, de La Paz, el padre de ésta, de 81 años de edad, y Daniel Jourdan, quien cruza el Océano por duodéeima vez. Con ellos fué también la señorita Adela Malan.

—El joven Ernesto Mondon, que salió para Europa algunos días después, tomó otro vapor más rápido.

—Nos visitó de Montevideo el señor Ewald, seeretario continental de las Asoeiaciones Cristianas de Jóvenes. Presidió una reunión que fué muy interesante, prometiendo volver más tarde y anunciar su visita con más antieipación para que un número mayor de personas pueda escucharle.

—Se suspendieron momentáneamente las leeciones de eateeismo, para dar lugar á que los jóvenes ayuden en las siembras, facilitadas ahora por el buen tiempo.

—Se encuentran enfermos don Juan Bonjour y la señora Judith viuda Geymonat.

Estuvo en el borde de la tumba la señora de Santiago Jourdan (hijo), postrada en cama desde muchos días ya.

—Don Pablo Bonjour tuvo que ir á Montevideo, para ser operado. Fué acompañado por el hijo Juan Pablo y el yerno don Enrique Bonjour, del Molino. El enfermo volvió ya easi sano.

—La señorita Catalina Allio se recibió de maestra de primer grado, habiendo obtenido honrosa clasifieaeión en el examen práetico.

—Vino de la Argentina Estevan Armand Ugon, del Sarandí.

—Falleeió el oetogenario Juan D. Baridon; estaba por mudarse á la easita que su hijo David le había comprado en el terreno que fué de Artus. Expresamos nuestra simpatía á sus deudos espeeialmente á su hijo Pablo, que reside en Tres Arroyos y no pudo venir á verlo.

—David Fraehe fué á Taeuarembó para ver si le eonviene aceptar la propuesta del doctor Nin, para poner un aserradero.

—Se encuentra enfermo desde hace varios meses un hijito de Santiago Caffarel.

—El 12 de junio falleció doña María Bertinat de Malan, después de larga enfermedad. Haee años que estaba eiega. Cuando podía, no faltaba al culto, donde era llevada de la mano por algún pariente.

—Don Miguel Salomón se mudó eon su familia para Colonia Suiza, donde abrió una gran barraea. La que tiene en la Colonia Valdense, seguirá como hasta ahora.

—El hijo de don Felipe A. Gardiol, tuvo que dejar el Lieeo, por motivo de enfermedad. Lo lamentamos por esto y porque este año no hay abundancia de aumnos. Como aumentaron los dereehos universitarios, los estudios se haeen cada vez más caros.

—Una tarjeta de Juan Gelso nos hace saber que tuvo un feliz viaje y que están en Rorá (Valles Valdenses).

—Enrique Revel nos comunica que se ha asociado con sus cuñados Rivoir y Tourn, habiendo puesto cada uno la tercera parte del capital. Nos alegra saber que tienen mucho trabajo tanto en el Molino como en el aserradro.

—El vecindario en general ha concurrido á arreglar los caminos en todas partes, á fin de restablecer el tránsito.

—El pastor doctor Teófilo Gay está por publicar una "Historia de los Valdenses", en francés. Como las demás están agotadas, los que deseen procurarse ese libro, deben aprovechar. Hemos visto el índice de las materias, y no titubeamos en recomendar la obra. Los pastores se encargan de traerla.

La Paz

Nacimiento: Carlos Alberto Boulard, de Estevan y Filomena Muñiz.

—El jueves 18 de julio á las 12 1|2 p. m., en el domicilio que fué de los esposos Pedro Armand Ugon y María Durand, tendrá lugar el remate de sus chacras en ésta y en Cosmopolita, animales, y demás bienes de esa sucesión, según avisos detallados que publica el rematador don Miguel Salustio.

Colonia Suiza

Ocho ó diez familias están ya listas para ir con don Alberto Häberli á trabajar en la colonia del señor Búrmester, en el Brasil.

—Hubo un pequeño sobrante de fondos, de las fiestas del Cincuentenario, y fué destinado á mejoras locales en la vialidad.

—Se efectuó una reunión general de la Sociedad de señoras, constatándose muchos progresos, sobre todo en la obra de la diaconisa, y parece que hay la idea de hacer venir otra más de Europa en vista de los buenos resultados obtenidos.

Rosario

Se fundó una sociedad cooperativa para la venta de carne.

—Vino á establecerse con el doctor Borrás, un nuevo médico, el doctor Octavio Larriera, ex alumno del Liceo.

Cosmopolita

Falleció la madre de Pablo Geymonat, octogenaria, y fué sepultada en Colonia Valdense, el 4 de junio.

Artilleros

Estuvo enferma de suma gravedad, en Rosario, Juana Bonjour, esposa de Juan Pedro Geymonat. Ahora sigue bien.

—Daniel Cesan está bastante enfermo de reumatismo.

Tarariras

Los hermanos Santiago y Pedro Lagard, con su madre, fueron para San Andrés (Soriano). El segundo es encargado de dirigir el gran establecimiento agrícola del señor Uriarte.

—Desean vender sus propiedades, para radicarse en otro paraje, Alberto Brozia y Pablo Dovat.

—David Rostagnol tuvo que hacer operar una niñita.

—Estuvo enferma la señora Barbier de Blanco.

—Enrique Geymonat Appia tomó campo en arrendamiento en San Roque y da el 27 o|o de la cosecha. Otros de su familia irán también á ese paraje.

—Juan Tourn compró la "Quinta de Batelli", lindando con su propiedad.

—Volvió de la capital Blanca Pons, después de haber dado varios exámenes.

—Se halla enfermo de reumatismo Alejandro Dalmas, hijo de don David Dalmas.

—Se efectuó el casamiento de J. Antonio Bonjour, de 26 años, con Ana Snider, de 22 años, del Riachuelo

—En la escuela pública celebróse el "Día del Arbol" con una "matinée escolar".

—Juan P. Malan, de Colonia Valdense, remitió al señor Pons los números atrasado que pidió de "La Unión". El señor Pons le agradece, así como á las personas que después le ofrecieron los mismos números.

Riachuelo

Tuvieron que recurrir al doctor los señores Manuel Díaz, David Bernardi y la señora de Eugenio Robert. Siguen mejor. También estuvo algo atrasado Juan Barolín.

—Regresó á Iris, con intención de vender sus propiedades, la señora Catalina, viuda Robert.

Colonia

La Intendencia promulgó una ordenanza, reglamentando el tránsito público. Todo vehículo debe conservar en su tránsito el lado izquierdo. No pueden ser conductores de vehículos los menores de 15 años. Los vehículos deben llevar farol encendido, de noche. Hay muchísimas otras disposiciones.

Conchillas

Ha llegado de Europa y se encuentra en Conchillas el señor Carlos H. Walker, gerente de la empresa constructora de las obras ampliatorias del puerto de Buenos Aires.

Su presencia tiene por objeto organizar la exportación de piedra y arena, respectivamente de 1:100,000 toneladas métricas y 1:500,000. Actualmente se embarcan diariamente 800 toneladas de piedra, empleándose en ese transporte provisional, á la espera de barcos apropiados, cinco vapores que por razón de la profundidad existente en el punto argentino donde descargan, aprovechan tan solo una parte de su capacidad, á fin de no calar demasiado.

En el muelle de Conchillas funcionan á vapor cinco pescantes, para bloques de 300 kilogramos, como asimismo una balanza de 20,000 kilos, vigilada por empleados del Ministerio de Obras Públicas del país vecino á fin de que todas las piezas tengan el peso y volumen determinados.

Las rentas municipales del departamento de la Colonia van á recibir por ese concepto un poderoso refuerzo, pues paga 5 centésimos la piedra y 3 la arena por cada tonelada que se exporta.

Miguelete

Se espera que pronto sea un hecho la apertura del camino á la estación Terminal.

—Juan Santiago Pontet donó el terreno donde se esta construyendo la capilla. Los cultos siguen en la casa de David Bonjour. La escuela dominical se hace en el local de la escuela particular que dirige la señorita Clara Jourdan.

Montevideo

Se destinaron cien mil pesos para construir un puente sobre el Tacuarembó, en el Paso del Borracho. Quedarán grandemente beneficiados los campos que varios colonos compraron en Yaguarí.

—Se efectuó en el Durazno el enlace del corportor Francisco López Iglesias con la señorita María Parise.

—Llegó de Norte América, el señor Hopkins, director de Gimnasia, Higiene, Deportes Atléticos y educación física, para la Asociación C. de Jóvenes.

—El señor Eduardo Monteverde fué nombrado Decano para la Sección de Enseñanza Secundaria del sexo femenino.

—El Ministro del ramo concedió al señor Alfredo Samonati una partida para gastos de viaje, á fin de que pueda recorrer los Estados Unidos. Habla ya perfectamente el inglés.

—El señor Kimelman obtuvo autorización del Gobierno, para traer de Aus-

tria 25 familias rusas, que destina al trabajo de agricultura en las estancias Jackson.

ALEJANDRA

El pastor Rev. J. De Bohun ejerce una influencia altamente aceptable á toda la población. Tanto romanistas como otros reconocen en él un humilde y abnegado siervo de Cristo. Por su caudal de conocimientos médicos, goza de libre entrada en todos los hogares y se le ofrecen oportunidades preciosas para sembrar con notable provecho la semilla de la verdad. Muy animados y espirituales fueron los tres cultos celebrados en esta iglesia, y todos sus intereses están en plena actividad. El pastor se propone dar los pasos decisivos para la organización de una escuela diaria en este centro, cosa que se hace sentir cada vez más. Para una persona consagrada á Jesucristo y á los ideales que él representa, y debidamente preparada para el magisterio, se ofrece un excelente campo de labor, con la remuneración que el caso demanda.

IRIS

Ceferino Pérez y su cuñado Ernesto Constantin salieron para Córdoba, donde piensan establecerse.

—Falleció repentinamente la señora de Estevan Berger, dejando ocho huérfanos, de los cuales la mayor tiene apenas 14 años.

—El señor Alejo Griot cerró su casa de negocio en El Triángulo.

—Los dos chicos del pastor Forneron tuvieron la tos convulsa. La señora está poco bien. Al regreso de la Conferencia él estuvo en Mirasol, Castex, Monte-Nievas y Uriburu. Visitó las varias familias. Su aislamiento es grande y esa visita les causó placer. Habría necesidad de un pastor itinerante para el Sud-América.

—Salieron para el Uruguay Teófilo Schneiter y una cuñada para ver al padre y suegro que estaba bastante enfermo.

—Cayó una buena lluvia el 4 de junio. Ahora las siembras van bien.

—Adolfo Félix y su hermano Teófilo trabajan una chacra á 1 legua de la estación San Germán. Hay allí varias familias de las que estaban en el campo de Martínez: Eliseo Bertinat y Pablo Bertinat que se casó con una hija de don Bartolo Rochon, de Villa Iris. Falleció un niño de seis meses de Eduardo Truffer y una niña de diez meses de Samuel Mondon. Hubo muchos chicos enfermos. Un hijo de Alejandro Félix que estuvo muy mal, está ahora mejor. Desde Mirasol vino Leopoldo Mondon para establecerse acá Hay mucho pasto y se puede trabajar bien con los caballos, así que las siembras están muy adelantadas.

BAUTISMO Y CONFIRMACION

2. — Confirmación.

(Este artículo es la continuación del publicado ya sobre el **bautismo**:)

Para mayor brevedad, empleo una palabra poco en uso en la Iglesia Valdense, pero que es bastante común en otras iglesias.

La confirmación es el complemento natural del bautismo de párvulos. Tiene igual sentido é importancia que el bautismo de adultos; pero no titubeo en decir que encierra una ventaja más, es a saber, aquella de concentrar en este punto toda la instrucción del niño y, más tarde, del jóven. Él sabe, y saben también sus padres, que fué consagrado á Dios desde el comienzo de su vida, y ese pensamiento no dejará de influir en la dirección que tomarán sus pasos.

Me apresuro, sin embargo, á decir que **la confirmación no es el complemento riguroso é inevitable del bautismo**. Una persona bautizada en su niñez no tiene mayor obligación material de confirmar ese acto de sus padres, de lo

que un hijo de creyentes tenga obligación de creer. Y más de uno, entre nosotros, se halla en ese caso, aún de los que suelen asistir á los cultos

La instrucción religiosa esmerada que la iglesia da á los niños y á los jóvenes, es precisamente destinada á prepararlos para que obren con perfecto conocimiento de la verdad, y lejos de impelerlos adelante, se insiste en que el acto ha de ser libre y voluntario, una declaración de fe personal (no de los padres), y por eso es que llamamos aquel acto "el más importante de la vida". Si después de eso hay todavía quienes se dejan guiar por la costumbre, y nada más, la culpa será de ellos no del sistema adoptado. Y sabemos que precisamente lo mismo sucede en las iglesias que siguen otro sistema, de modo que daría prueba de mucha simpleza quien se admirara de ello.

Otra cosa creo necesario poner en luz, porque me parece que muchos cristianos hacen una confusión, ó se hallan en el error al respecto, quiero decir que **la confirmación supone y requiere una unión con la iglesia.** No con la Iglesia de Dios en general (lo cual no es de nuestra competencia), sino con una iglesia determinada, existente en un dado lugar.

Entre los valdenses, eso generalmente es sabido; pero de otras partes, nos vienen á menudo personas sin relación con inglesia alguna, y sin la menor intención de tomar otro rumbo. Si piden se les bautice una criatura, es simplemente para que sea "cristianada", según es costumbre; y cuando hacen instruir (á la ligera) algún hijo mozo y luego "recibir", es sencillamente para que de ese modo haya cumplido con todo deber religioso. El mozo, ó la joven, vuelve á su casa, y asunto concluído. Ni por sueño piensa tener obligaciones para con la iglesia que le recibió en su seno. Cualquiera que sea en lo sucesivo la conducta de los tales en el mundo, desde el punto de vista religioso serán (permítaseme la palabra) una especie de aberrantes.

Los que admitimos á la confirmación, deben, pues, ser miembros efectivos de la congregación, con todos los derechos y los deberes inherentes á ese carácter, á menos que se unan con otra iglesia, en cuyo caso se les da un certificado de miembros. Lo dicho hasta aquí, bien explica la utilidad de la declaración firmada en debida forma. Es menester se den cuenta los nuevos miembros de que asumen una responsabilidad que no pueden echar de sí bajo ningún pretexto.

A veces acontece que jóvenes bien dispuestos, no cumplen con sus deberes por culpa del padre. Este, que se considera jefe supremo y absoluto en su familia, ya sea por incredulidad, alejamiento de la iglesia, capricho ó enfado, puede prohibir á sus hijos toda contribución para las necesidades y obras de la congregación, y hasta la asistencia á los cultos. Los hijos creen, como el padre, que su carácter de hijos les impone obediencia absoluta, y se retiran, aunque con pesar. Por tanto, es indispensable y urgente (sobre todo en nuestras congregaciones de Sud América) hacer comprender á cada cual que, en la iglesia, no hay ni padres ni hijos, sino miembros, iguales todos ellos, é igualmente responsables.

Con firmar la declaración de fidelidad (á la iglesia), cada miembro se da cuenta de su dignidad y obligaciones, y por lo mismo de su culpabilidad en el caso de no cumplirlas.

Si alguien sonríe al leer esto, y nos acusa de hacernos mucha ilusión, le contestaremos que ninguna absolutamente. Conseguiremos poca cosa tal vez, pero algo es algo, dice el refrán, y luego, tendremos siquiera el consuelo de saber que hemos obrado según nuestras conciencias y para bien.

B. A. P.

—

NOTA: El señor Besson aprovechó el relato de "La Unión Valdense", sobre

ese asunto, para preparar un platito según el gusto de los lectores de "El Testigo". En su afán batallador y bautista, él se metió en cosas que no conoce, de ahí las consecuencias falsas que sacó.

Ni respetó el texto que examinaba, alterándolo desfavorablemente, para de ese modo poderlo mejor condenar. Su escrito está cuajado de inexactitudes y falsas apreciaciones, lo cual poco habla en favor del pastor Besson, y de su modo de hacer polémica. Confiese, pues, á los lectores de "El Testigo" que él no fué cuidadoso en el informe que les dió.

¡MUCHA EXACTITUD!

En su número de abril último, pág. 253, publicó "La Unión Valdense" un artículo inexacto en el fondo, con el encabezamiento: "Un modernista italiano de la Iglesia Valdense".

La excelente intención del diario norteamericano, mal informado, ni la buena fe de la señorita Rivoir, de Colonia Alejandra, que tradujo el suelto al castellano, para este periódico, pueden cambiar en algo las cosas.

Los que conocen á Rómulo Murri, uno de los jefes del modernismo, bien saben que ninguna relación tiene él con la Iglesia Valdense. Es verdad que fué á Torre-Pellice, como otro cualquiera podía haberlo hecho, y que allí dió una conferencia en el teatro "Marchina" del Café Roma; pero entre aquello y hablar ante nuestra Asamblea Sinodal, corre muy largo techo.

Aunque yo vi en seguida el error y lo deploré, en vez de pedir su corrección, hubiese preferido dejarlo caer en el olvido; pero un buen amigo nuestro, miembro del Sínodo y representante de nuestra Conferencia Sudamericana, acaba de escribirme una larga carta para rectificar la noticia, y mostrar que Murri, lejos de ser valdense, parece alejarse cada vez más del Evangelio.

Es verdad que, lo mismo en su conferencia, que durante el banquete ofrecido por un Comité local, Murri dirigió algunas palabras cariñosas á la Iglesia Valdense; pero "encontrándose", dice nuestro estimado corresponsal, en un ambiente valdense, invitado y pagado por un comité compuesto en gran parte de valdenses, no podía hablar de otro modo de nuestra Iglesia..."

Pasando por alto el segundo artículo, que también me parece contener algunas inexactitudes, aprovecho la ocasión para recomendar á quienes envían noticias para "La Unión", tengan á bien averiguar de antemano si son ciertas. Ese trabajo difícilmente puede hacerlo el Director, por más diligente y cuidadoso que sea, y él tiene que poder contar con la rectitud y el esmero de todo aquel que le proporcione alguna información. Tan sólo así podrá evitar casos como el sucedido, pues nuestra hoja aspira á ser pregonera de la verdad, lo mismo en lo pequeño que en lo grande.

B. A. P.

DE MIS APUNTES

En todas partes se está organizando un nuevo partido, llamado á ejercer gran influencia en el porvenir: es el "partido del trabajo". En Inglaterra este partido, que desea emprender activa propaganda, anuncia que necesita diez mil oradores para hablar al aire libre, que sean capaces de subir sobre una silla ó un banco en las plazas y hacer frente á la muchedumbre para predicarle las buenas teorías del partido.

Transcribimos los consejos dados á sus agentes, porque nos parecen propios para interesar á otros propagandistas:

a) No os apuréis; aprended á hablar pausadamente.

b) Hablad con naturalidad.

c) Compenetraos de vuestro tema.

d) Quitaos el sombrero. Respetuosos, seréis más respetados.

e) No empleéis palabras rebuscadas.

f) No penséis que los que os escuchan sean menos instruídos que vosotros.

g) Dominad siempre vuestro temperamento.

h) No seáis sarcásticos.

i) Sed ardientes, pero no confundáis. transpiración con inspiración.

j) Citad con frecuencia la Biblia.

k) Haya entre los oyentes algún amigo vuestro capaz de criticaros.

l) Cuidad la higiene y comed moderadamente una hora ó dos antes de hablar.

—Las iglesias de Francia estudian la manera de mejorar el sueldo de sus pastores, en relación con el costo creciente del vivir. No pudiendo arbitrar los recursos necesarios, por el momento las iglesias conceden un subsidio para cada hijo menor de edad. El subsidio fijado anteriormente en 150 francos, parece que va á ser elevado á 200. La iglesia Metodista, desde el principio, pagó esa cantidad á los pastores, por cada niño, y hasta esa suma fué llevada á 300 francos para los pastores que residen en París. Ese subsidio se pagaba durante todo el tiempo de la minoría de los hijos, pero hace algunos años, por razones de economía el subsidio no se concede más cuando el hijo llega á los 18 años.

—A pesar de cuanto se cree y se afirma generalmente, Francia sigue siendo la hija predilecta de la Iglesia romana. En efecto: aun cuando tiene seis veces menos cardenales que Italia, Francia provee á Roma de los tres cuartos del presupuesto apostólico, casi la mitad del papal y el sesenta por ciento de los misioneros en tierra extranjera. Continúa pues siendo Francia, una nación en que está muy fuerte el partido católico.

—En relación con el naufragio del "Titanic", donde se encontraban hombres de todas las posiciones y clases sociales, desde los multimillonarios, hasta los más humildes emigrantes que iban á Estados Unidos en busca de trabajo, un diario cita las palabras de un mendigo dirigidas á un hombre inmensamente rico que le ofrecía una fortuna, si podía salvarle la vida á él y á su hija.

Era una noche de gran tempestad, cerca de las costas: "Nuestras riquezas serán pronto iguales, contestó el mendigo, al echar una mirada sobre las enfurecidas olas, y hasta ya lo son, porque yo no poseo un palmo de tierra y usted daría bien todas las propiedades que posee, en cambio de un metro cuadrado de tierra que estuviese en seco y quedase así durante doce horas tan sólo".

Esto es una nueva evidencia de la vanidad de las riquezas, el nuevo Molock, á quien tanto sacrifican los hombres.

—La "Sociedad Bíblica" de Londres puede llamarse la más poderosa del mundo en la distribución de las S. Escrituras. Ha traducido la Biblia hasta ahora en 440 idiomas diferentes. Durante el transcurso de un año vendió más de siete millones de ejemplares del sagrado volumen. Los colportores que se ocupan de la venta y distribución de buena literatura, ascienden al número de mil cien, y la Sociedad ha empleado 600 mujeres como lectoras de la Biblia, con el cometido de ir á leer entre la gente pobre é ignorante. Las colectas y dones que la Sociedad ha recibido durante el año, alcanzan á seis millones de francos. Una obra tan útil y necesaria merece la protección y apoyo de todo el que se llame cristiano.

—De los Estados Unidos nos vienen buenos ejemplos: En una reunión que precedió la campaña de colectas para la Asociación de Washington, hablaron solamente cuatro hombres que habían

recibido sus mejores impresiones en las Asociaciones Cristianas de Jóvenes: un maquinista, un estudiante en leyes, un soldado y un secretario. Sus testimonios sobre la utilidad de dichas asociaciones causaron más efecto en los oyentes que todos los discursos é informes que se hubiesen podido presentar.

El testimonio de hechos es irrefutable. La religión de palabras solamente, tiene escaso valor y es hasta contraproducente.

PROGRAMA DE LA "FIESTA DEL ARBOL"

COLONIA VALDENSE, JULIO 29 DE 1912.

Primera parte

1 *Himno Nacional*, cantado por todos los alumnos de "Félix".
2 Luis H. Rico: *Lo que se ve y lo que no se ve.* Reflexión rimada, por el niño Carlos Ingold.
3 Juan Chasaing: *La Bandera.* Poesía por el niño E. Caffarel.
4 X: *Las dos Repúblicas.* Diálogo por las niñas Adela Long y J. Geymonat.
5 X: *El escolar aventajado.* Diálogo por los niños P. Tourn y P. Andreón.
6 R. de Córdoba: *Reprimenda.* Monólogo por la niña Pura Mercón.
7 *La flor de la inocencia.* Cantado por los alumnos de "Nuevo Torino".
8 *Los niños.* Poesía por la niñita C. Geymonat.
9 Plantación de árboles por los alumnos de las seis ayudantías, acompañado del *Himno al Arbol*, cantado por los alumnos de "Félix".

Segunda parte

1 *Himno Artigas.* Cantado por los alumnos de "Centro".
2 *La Patria.* Poesía recitada por la niña E. Archetti.
3 Doria Castell y Orosco: *No más guerra civil!* Poesía por la niña Nieves Mercón.
4 Juana M. Salvá: *¡Quiero mi libertad!* Diálogo por las niñas Adela Wirt y Susana Berton.
5 Rosa Sofía Mercón: *Las sombrillas.* Baile infantil acompañado de canto, por los niños F. Westhoff, A. Westhoff, F. Wichman, C. Ingold, M. Ingold, Abel Jourdan, E. Pontet y P. Mercón.
6 Juana M. Salvá: *La Patria y el Angel de la Paz. Diálogo* por los niños E. y M. Pérez, acompañado de canto por los niños de "Sauce".
7 *Canto á la Patria.* Por los niños de "Comba".
8. M. Bernárdez: *El Escudo.* Poesía por la niña C. Gronoz y escudo (vivo) por los niños J. Geymonat, C. Geymonat, L. Artus, M. y A. Lageard, E. Archetti, L. Geymonat y A. Long.
9 José Román Mendoza: *¡Esperanza!* Poesía por la niña Nieves Mercón.

Orquesta amenizando el acto, formada por: H. Faroppa, O. Bounous, Santiago Aellen, Celestino Bianchi, Umberto Castelli é Ismael Dupetit.

—Reparto de bombones á los niños por la sub-Comisión Escolar: Juan Bonjour, Juan P. Malan (hijo) y Timoteo Dalmas.

—Se eligió la escuela del Nuevo Torino para hacer la fiesta, por ser la más central.

—La Directora, señorita Mercón, se tomó mucho trabajo para preparar la fiesta, por lo cual los padres deben quedarle muy agradecidos, así como á los ayudantes que la secundaron.

NOTAS RURALES

En vista de la escasez del ganado, se habló de un proyecto que prohibiría la matanza de vacas. El asunto fué discutido largamente por la prensa y por los hacendados y ganaderos, pero sin arribar á ninguna conclusión positiva. Parece que la mayoría se inclinó más bien á dejar entera libertad al respecto, así que el proyecto se ha abandonado.

— Al Norte de Francia existe un grupo de islas que pertenecen á Inglaterra, una de las cuales adquirió fama por haber dado su nombre á una raza de vacas pequeñas, pero grandes productoras de leche y sobre todo de manteca: es la isla de "Jersey". Respecto á la producción de manteca por cada vaca Jersey, se relatan casos increíbles. Por ejemplo en Norte América la vaca "Eurotas" dió 354 kilogramos de manteca en un año, otra dió 369. Se calcula que cada 8 kilogramos de leche daban 1 kilogramo de manteca. Nuestros chacareros que venden ahora la manteca á $ 1.00 y 1.10 el kilogramo no necesitarían muchas de estas vacas para pagar los arrendamientos, por más que sean caros. ¡Faltaría ver qué clase de alimentación se da á esas lecheras!

— Según datos oficiales, lo que abona cada habitante europeo, al año, por derechos de trigo, avena, quesos, café, azúcar y carnes importadas, es como sigue: El italiano paga anualmente francos 5.75, el austriaco 5.20, el francés 5.40; el alemán 3.10; el inglés 1.75 y el suizo 0.50.

— La agricultura está muy extendida en el Japón. El 60 o'o de los japoneses vive de las faenas agrícolas. El número de habitantes es de 51 millones y de éstos 31 millones sacan la subsistencia de la agricultura. El habitante que posee 30 hectáreas es considerado rico propietario. Las chacras son, en término medio, de 1 á 2 hectáreas, y se cobra por arrendamiento del 44 al 57 por ciento del valor bruto de la cosecha.

— El uso de abonos químicos está tomando mucho incremento. El número de chacareros en Victoria (Australia) se ha elevado en 10 años de diez mil á treinta mil. En el mismo período, el cultivo de chacras con abono subió de 18 por ciento al 65 por ciento.

— Estando bien alimentada y cuidada, se calcula que cada vaca da el siguiente resultado:

Razas	Rendimiento anual de leche	Tiempo en que da leche
Holandesa . . .	3,600 litros	340 días
Normanda. . .	3,400 "	340 "
Suiza	2,900 "	340 "
Simmenthal . .	2,500 "	300 "
Bretona	1,700 "	285 "

Uno de nuestros chacareros que tiene solamente 9 lecheras nos garante que este año le han dado un producto líquido de 300 pesos, sin contar la leche para la familia.

— Una de las plantas de huerta que puede dar más rendimiento pecuniario, es el espárrago. Es un producto que puede llevarse á grandes distancias y los precios en los mercados son siempre muy altos. ¿Por qué no es más cultivado entre nosotros? Podría asociarse su cultivo al de los viñedos, implantándose entre algunas hileras, para probar, y en un área pequeña. En la casa del señor Griot, en Colonia Valdense, hay un plantío de espárragos, que da todavía productos, después de treinta años desde que fué plantado.

— En el mes de noviembre próximo se venderán los ganados de la estancia "Los Altos", y en enero se efectuará el remate del campo, que se está fraccionando para una nueva colonia agrícola.

DESDE LOS VALLES

Los periódicos están llenos de los relatos de las fiestas del canto, instituídas entre los niños de las escuelas dominicales para el desarrollo de este auxiliar tan precioso en todo culto. Una "Comisión del canto" nombrada por la Conferencia, elige varios himnos y los comunica á los directores de las escuelas. Estos los ejercitan y hacen aprender á los niños, y al cabo de algunos meses, en lugares determinados se reunen varias escuelas dominicales y cada una canta por separado, para ver cuál es la que lo hace mejor. Así se establece un espíritu de emulación entre ellas y se aviva el entusiasmo para el canto. ¡Cuán deseable fuera que esto se llevase á la práctica también aquí en Sud América! Pero nos faltan hombres para eso, hay el obstáculo de las grandes distancias y sobre todo falta... la voluntad, que es lo principal.

— El pastor de Bobbio y su señora pasaron algunas semanas en Inglaterra.

— El doctor Quattrini, médico en Perosa, ha dejado esta localidad para establecerse en Torre Pellice, la pequeña capital de los Valles que ejerce una influencia de atracción por sus buenos establecimientos de instrucción secundaria y demás comodidades.

— No se ha podido encontrar todavía un médico para Perrero, que venga á sustituir al finado doctor Kostan.

— En San Juan falleció de muerte repetina Juan Revel, que trabajó como colporter durante varios años en Francia, al servicio de la Sociedad Evangélica de Ginebra.

— El señor Pascal presentó su renuncia de pastor de la iglesia de Pinerolo, fundada en razones de salud. Fué conductor fiel de esa parroquia durante veintinueve años.

— El pastor Teófilo Gay, estudioso y amante de la historia valdense, está por publicar una **Historia sobre los Valdenses**, en idioma francés, que le ha costado una gran suma de trabajo. Se trata de un volumen de 500 á 600 páginas, que será impreso en Florencia. El precio de suscripción es de francos 3.50 actualmente, pero una vez que aparezca el libro será de francos 4.50. Incitamos á todos los valdenses que conocen el francés, á que se suscriban á esa publicación. Los pastores se encargan de recibir y trasmitir los pedidos. No podemos publicar el resumen de las materias, porque es muy largo pero nos parece muy atrayente y debe sin duda despertar gran interés.

— Más de 200 jóvenes de las Asociaciones Cristianas se reunieron en el Villar. Por la mañana hubo culto en el templo, que se llenó de bote en bote. Por la tarde se encontraron bajo los frondosos castaños del Teynaud donde oyeron á varios oradores y después hubieron juegos y cantos.

ESTADO CIVIL

Colonia Iris

(1.er Semestre)

Bautismos:

Faustino Ricardo Alfonso Bonjour, de Francisco Estevan y María Mediza; Arturo Berton, de Juan y Catalina Tucat; Genovera Zurbrigk, de Benjamín y Margarita Palay; Hilda Otilia Stemphelet, de José y Julia Bertinat; Helena Felicita Gaidetti, de Pascual y Rosa Basler; Ernesto Teófilo Malan, de Estevan y María Magdalena Félix; Juan Berger, de Juan Daniel y Ana Richard; Juan Emilio Bonjour, de Juan Santiago y Margarita Berger; Elvira Cecilia Beatriz Meyer, de Federico y Sofía Stemphelet; Velia Josefina Pontet, de David y Josefina Stemphelet; Saída Robert, de Pedro y Juana Bertoletti; Eduardo y Alejo Gonnet, de Abel

y Alina Félix; Regina Florencia Pontet, de David y Luisa Gonnet; Enrique Pedro y Rosa Ricca, de Pablo y Saturnina Larrosa; Eugenio Rivoir, de Eugenio y Catalina Forneron; María Magdalena y Arnoldo Pavarin, de Juan Pedro y Marta Larrosa; Camilo Long, de Alejo y María Gonnet; Evangelina Rochon, de Bartolo y Juana Enriqueta Justet; Juan Alberto Bertinat, de Eliseo y María Navache; Luis Pedro Constantin, de Ernesto y Dorotea Morialdi; Raúl Enrique Jourdán, de Daniel Isidoro y Margarita Plavan; Otto Rothlisberger, de Teófilo y Berta Meyer; Angelita, Gerardo y Juan Raúl Pompstra, de Gerardo y Juana Bain-Huis; Angela, Juana, María, Cornelia, Petrona y Juan Dionisio Hoven, de Juan y Jacoba Fandijk; Luisa Stemphelet, de Enrique y Luisa Brozia; Lidia Forneron, de Alejandro y Lidia Brezia; Estevan Grill, de Juan Samuel y María Feller; David Santiago Grill, de Lorenzo y Raquel Costabel; Héctor Arnoldo y Elvira Emilia Montagie, de Carlos y Emilia Meyer; Amalia Rochon, de David y Cristina María Lorens; Hugo Santiago Talmon, de Santiago y Josefina Félix; Dino Wilfredo Long, de Ofní y Magdalena Cesan; María Luisa Rostan, de Luis Felipe y Juana Arbilla; Elba Neri Sassi, de Pedro y Albertina Rostan; Celia Josefina Hernández, de Celestino y Leontina Forneron.

Matrimonios:

Alfredo Archetti, oriental, 23 años con Juana Rochon, oriental, 18 años; Juan Pablo Bertinat, 24 años, oriental, con Luisa Rochon, 19 años, oriental; Alberto Tucat, oriental, 25 años, con Magdalena Tourn, oriental, 19 años; Miguel Enrique Long, 24 años, oriental, con M. Magdalena Caffarel, oriental; Federico Montangie, con Marta Rosa Forestier.

Colonia Suiza

Bautismos:

Alcira Clotildé Gratwhol, de Teófilo y Olga Bühler; Otto F. Wullich, de Otto y Ana Schafner; Omar Eduardo Gugelmeier, de Emilio y Mariana Robert; Adolfo y Hortensia F. Schaffner, de Adelfo y Filomena Schaffner; Amalia Schaffner, de José y Etelvina M. Vila; Etelvina Julia Silva, de Augusto y Rosalía Hilda Karlen; Erico Würth, de Juan y María Laura Leicht; Ricardo Leo Rode, de Guillermo y Olga Wey; Alejo Jorge Roth, de Jorge y Adela Ida Matter; Conrado Emilio Schüsselin, de Federico y Bárbara Sonderegger; Julia Amalia y Ricardo Alfredo Sonderegger, de Carlos y Josefina Bobenrieth; Juan Naef, de Juan y Ema Eugster; Gerhard Andrés Schaffner, de Carlos y Julia Leicht; Beatriz Elena y Erico Máximo Düsing, de Erico y María Hohl; Elena Dietrich, de Enrique y Luisa Schlueb; Alberto Schlueb, de Federico y Ema Jahn.

Matrimonios:

Alberto Sonderegger, 23 años, oriental, de Colonia Suiza, con Susana María Kuster, 21 años, oriental, de Cardoso.

Defunciones:

Adolfo Hünziger, 20 años, oriental, soltero, de Santa Ecilda; Max Karlen, 34 años, oriental, de Miguelete, casado con Marta Gfeller; Alice Roth, oriental, 2 meses; Rodolfo Müller, soltero, 81 años, de Zurich (Suiza).

Tarias-Riachuelo

(1.er *Semestre*).

Bautismos:

Alberto Esteban Rostagnol, de José Pablo y María Gardiol; Víctor Manuel Negrín, de José F. y Magdalena Negrín; Elena Leonor Grant, de Felipe y Sara L. Perrachón; Adela Bertalot,

de Felipe y Margarita Charbonnier, Alina Lausarot, de Miguel y Celestina Gonnet; Esteban David Rostagnol, de David y Ernesta Gardiol; Emilio Alberto Malan, de Juan David y Fanny Félix; Rodolfo Armando Barolín, de David y María Cesan; Pablo Daniel Bertinat, de Pablo y Manuela C. Busquiazo; Beatriz Rivoire, de Daniel y Margarita Bertinat; Amandina Isolina Camila Fleury, de Julio y Luisa Gonnet; Delfina Elisa Barolín, de Juan José y Josefina Gardiol; Clara Paulina Bein, de Juan Daniel y Paulina Gardiol; Haydée Pagalday, de Enrique y Clara Charbonnier; Ismael Bertalot, de Enrique y Emma Geymonat; Eduardo Geymonat, de Luis Alfredo y Alicia Charbonnier.

Defunciones:

Alberto Esteban Rostagnol, un mes, de José P. Rostagnol y María Gardiol; María Tourn, 92 años, italiana, viuda; Amandina Geymonat, 19 meses, de Alfredo y Alicia Charbonnier; Juan Bertalot, 82 años italiano, viudo.

Cosmopolita

ACTOS LITÚRGICOS INSCRIPTOS EN EL REGISTRO DE ESTA IGLESIA DESDE MARZO HASTA LA FECHA.

Bautismos:

Leopoldo Teófilo Gardiol, de Leopoldo T. y de Petrona L. Oviedo; Juan Engelhardt, de Emilio y Clementina E. Geymet; Eva Cristina Simson, de Roberto J. y Elena Alejandra Hastings; Ildefonso Alfredo Thové, de Alfredo Pablo y Matilde Gugelmeier; Ana María Dalmás, de Pablo Lamigo y Alejandrina Ricca; Estela Emilia Benjour, de Esteban y Paulina J. Malan; Umberto David Bertin, de Esteban y Clementina Bastie; Elisa Beatriz Rivoir, de Abel y Susana Luisa Gonnet; Juan Carlos Florin, de Juan y Ana Avondet; María Juana Berton, de David y María Ana Gonnet; Blanca Dora Elena Benech, de Esteban y Susana Arduín; Andrés Benech, de Juan Esteban y Luisa Malan; Juan Isaías Duval, de Juan Daniel y Judith Pontet; Irma Magdalena Duval, de Juan Daniel y Judith Pontet; María Victoria Navache, de José y Enriqueta Costabel; Juan Geymonat, de Juan y Hortencia Doval; Ricardo Hipólito Tourn, de Hipólito y Ana Gonnet; Anselmo Alberto Ricca, de Pedro y Ema Tourn; Lea Margarita Tourn, de Hipólito y Paulina Bertinat; Ruperto Rafael Gonnet, de Enrique y Rafaela A. Rivoir; Amandina Acosta, de Pablo y Constancia Geymonat; Luis Santiago Saret, de Luis y Victoriana Avrezac; Juan Alfredo Baridon, de Juan Daniel y Rosa Reusli; Yolanda Margarita Lansarot, de Pedro Osvaldo y Ana Artus.

Matrimonios:

Juan Daniel Geymonat, viudo, de 24 años, con Magdalena Avondet, soltera, de 22 años; José Geymonat, soltero, de 29 años, con Magdalena Pontet, soltera, de 25 años.

Defunciones:

Pedro Favat, natural de Artilleros, de dos días; María Catalín de Geymonat, natural de Bobbio-Pellice, Italia, viuda, de 87 años.

SE VENDEN á 5 y 10 kils. de Estanzuela y Tarariras 8 hects. con grandes comodidades en poblaciones á precio reducido —Tratar con **ALBERTO BROZIA.**

UNA CASA con 3/4 hect. de terreno, inmediato á la Iglesia y cerca de la Estación Tarariras, á precio módico vende **PABLO DOVAT.**

Hay para vender cepas de la clase Rupestris, prontas para injertar.—Dirigirse á Eliseo Courdin —COLONIA VALDENSE.

DESNATADORAS «ALFA LAVAL» y útiles de lecheria á precios módicos trae por encargo
DAVID ROSTAGNO.—TARARIRAS.

BARTOLOMÉ GODIN. **Rematador.** — Da y toma dinero en hipoteca, cualquier cantidad. Compra y vende casas, terrenos y campos.
Personalmente ó por carta: CALLE MINAS, 399.—MONTEVIDEO.

PENSIÓN DE FAMIL
N. Tourn. *Torre Pellice*
propia para los niños d
denses diseminados. E
esmerada.

FARMACIA NUEVA de T. Pérez, farmacéutico.— te de esterilizaciones y La rio químico.—Productos ros. — Gran surtido de l anteojos. — Cristales del Nyc.—Servicio nocturno.— á la plaza principal.—ROSA

Zapatería y Talabartería del Pueblo

— DE —

MIGUEL RUFENER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en ca sitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en F. sandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3.000,000
Fondo de reserva y previ sión	»	949,216 25

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta co-
triente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 dias de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de
30 dias cumplidos . . . . . 1 % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente, con vencional.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Uruguay, 84.—MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano Público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no tigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

MIGUEL F. SALUSTIO, Rematador. —Ofrece sus servicios —La Paz (C. V.).

TALABARTERIA

— DE —

GERMAN HUGO

Se descuenta el 4 % sobre las compras l contado. Se hace todo trabajo perteneiente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón
de maderas y acopio de cereales
de FRANCISCO POËT
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.
Santa Fe (R. A.)

Pablo E. Tron y C.ª

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth,
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza

tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

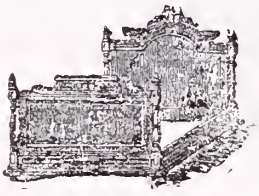
HERRERIA Y CARPINTERIA
— DE —
ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca
COLONIA VALDENSE



Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. **Rosario Oriental.**

JOSE LUIS ANTUÑA
ESCRIBANO PÚBLICO
Se encarga de tramitaciones judiciales
Dolores.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. ROSARIO.

DR. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. **ROSARIO**

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de MESNER Y TALMON
Se hierran caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos
CASA DE ENRIQUE REICHS—COLONIA SUIZA

...nos y armoniums de las ... es fábricas alemanas pueden obtenerse á precios sumamente módicos. *W. O. Smart.*

Ca... e 58 núm. 768. La Plata (R. A.)

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO
ROSARIO.

RISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
Ha trasladado su consultorio á la calle *Moreira, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico
DE BALL Y BORRÁS
Farmacéuticos

Surtido completo de drogas y especialidades farmaceuticas.

Frente á la Plaza Constitucion
ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar Ferretería
DE JUAN A. F... EZ É HIJOS

Precios módicos. ...nte de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferreteria, Zapateria, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA VALDENSE
DE
MIGUEL J. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

RELOJERÍA Y PLATERÍA SUIZA
de Enrique Feller

Casa especial en composturas de toda clase de relojes y confección de prendas de platería

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7614